

ПРИЛОЖЕНИЕ С

Пакет родителя/опекуна

Приложение С состоит из документов, которыми школьный округ может пользоваться как шаблонами для уведомления родителей, опекунов и учащихся о каких-либо изменениях. Просьба учесть, что это не регистрационные бланки; они, скорее, предназначены для того, чтобы объяснить новые принципы и чтобы проинформировать респондентов о результатах их выбора. Школьному округу необходимо внести поправки в свои собственные регистрационные бланки, чтобы они соответствовали новым требованиям.

Образец письма родителям/опекунам

(информация о школе)

Весна 2010 г.

Уважаемый родитель или опекун!

С весны 2010 г. внесены некоторые изменения, о которых мы хотим вам рассказать.

Каждый год все школьные округа в штате Орегон обязаны сообщать в Орегонский отдел образования (ODE) о расовой и этнической принадлежности всех учащихся. ODE делает отчёты для федерального правительства о данных на уровне школы---не по каждому ученику. Такие отчёты:

- ведут учёт изменения количества регистрирующихся учащихся;
- помогают обеспечить каждому ребёнку программы и услуги образования, на которые он имеет право.

Федеральное правительство установило новые требования о том, каким образом школьные округа получают, хранят и отчитываются по данным о расовой и этнической принадлежности учащихся и сотрудников. Не внесено никаких изменений по поводу индивидуальных прав о частной информации и её защиты; изменения касаются только сбора информации по категориям и отчёта по этим категориям. С весны 2010г. мы просим всех учащихся и сотрудников идентифицировать себя на основании новых принципов. Цель этого сбора информации – помочь нашему округу лучше всего удовлетворить потребности всех учащихся и поддержать всеобщую высокую успеваемость.

Ниже приводим основной обзор нового формата. Мы понимаем, что у вас могут волновать разные темы и поэтому хотим ответить на все ваши вопросы. Просьба просмотреть “Часто задаваемые вопросы” для получения более подробной информации, а также к *(администрации в вашей школе или к человеку, назначенному округом)*, если у вас есть дальнейшие вопросы.

С уважением,

(Заведующий округом)

Просьба учесть, что данный документ не является бланком для сбора информации и предлагается вашему вниманию только с целью вас проинформировать

С весны 2010 г. каждому человеку будут заданы только ДВА вопроса и на оба вопроса следует ответить для того, чтобы Орегонский Отдел Образования считал личное дело сотрудника или ученика завершённым.

Вопрос # 1:

Вы латиноамериканец или испаноязычный? Да_____ Нет_____

Все лица, родом из испаноязычных стран Северной, Центральной или Южной Америки, независимо от расы или родного языка, должны отвечать «да». Все лица, ответившие ДА на первый вопрос, будут отмечены как латиноамериканцы, будь то ученики или сотрудники, независимо от их ответа на вопрос о расе, указанный ниже, на который обязаны ответить все.

Вопрос #2:

Просьба выбрать одну расовую принадлежность **или** более:

- Американский индеец или уроженец Аляски
Человек, чьё происхождение берёт начало от коренных народов Северной, Центральной или Южной Америки, в том числе Мексики, который поддерживает связи со своим племенем или общиной
- Азиат
Человек, чьё происхождение берёт начало от коренных народов Дальнего Востока, Юговосточной Азии или Индийского субконтинента
- Негр или Афро-американец
Человек, чьё происхождение берёт начало от коренных народов чернокожих расовых групп Африки
- Уроженец Гавайских островов или житель других островов Тихого океана
Человек, чьё происхождение берёт начало от коренных народов Гавай, Гуама, Самоа или других тихоокеанских островов
- Белый
Человек, чьё происхождение берёт начало от коренных народов Европы, Среднего Востока или Северной Африки

Для того, чтобы данные принципы лучше всего отражали своеобразие наших общин, важно понимать как работают новые категории. Те, кто ответил «да» на вопрос о латиноамериканцах, будет помещён в категорию «латиноамериканец», независимо от его ответа на вопрос о расе. Пожалуйста, будьте внимательны при выборе соответствующей категории и правильно помечайте свою индивидуальную категорию и/или категорию вашего ребёнка. *За исключением латиноамериканцев, все, кто пометит более одной расы, будут записаны в нашу систему данных как «многорасовые», хотя это и не является категорией для самоидентификации.*

Если родитель, опекун или сам ученик не пометили личный признак сами, то согласно федеральному закону требуется, чтобы округ назначил сотрудника для пометки одной или более категорий на основании ранее имеющихся сведений или наблюдений. Такая практика известна под названием «Идентификация наблюдателя». Мы значительно предпочитаем «самоидентификацию», но обязаны применить **Идентификацию наблюдателя** как крайнее средство для полноты записи в личном деле.

Часто задаваемые вопросы

Семьи и учащиеся

1. Зачем вам нужна эта информация?

Демография нашего общества значительно изменилась за последние несколько десятилетий. Федеральное правительство требует, чтобы мы (школьный округ или штат) использовали новые категории. Все штаты и школьные округа обязаны делать то же самое.

Существуют и другие хорошие причины в дополнение к выполнению федеральных требований. Мы регулярно делаем отчёты федеральному правительству о совокупной информации ради получения финансирования и для оценки программ, а также ради выполнения законов о гражданских правах. Мы также используем данные о расовой и этнической принадлежности для оценки наших потребностей при правильном распределении учащихся и программ, предоставляя наилучшие услуги всем учащимся. Этой тенденции последуют образовательные и социальные организации.

2. Всех ли просят определить своё происхождение?

Департамент Образования США поощряет школы и организации чтобы те предоставляли всем учащимся и сотрудникам возможность заново пересмотреть свою расовую и этническую принадлежность согласно новым стандартам. Хотя это и не является требованием, школьный округ надеется «выровнять» данные обо всех наших сотрудниках и учащихся согласно новым стандартам для того, чтобы обеспечить точность наших данных.

3. Будет ли использована информация, которую мы предоставим, для проверки нашего иммиграционного статуса?

Нет. Данная информация будет храниться в вашем личном деле работника или ученика и защищаться федеральным законом. Эту информацию не будут сообщать ни одному федеральному агенству так, чтобы вас идентифицировали. Никто не будет проверять иммиграционный статус исходя из информации, которую вы здесь предоставите.

4. Будет ли школа делиться информацией о расовой и этнической принадлежности ученика с другими людьми/агенствами?

Индивидуальные записи об ученике охраняются согласно федеральному положению об учебной и частной информации (FERPA). Новые стандарты о расовой и этнической принадлежности не влияют на защиту информации об учащихся согласно FERPA. В положении FERPA расовая и этническая принадлежность не определяются как справочная информация, а расовая и этническая принадлежность имеют такую же защиту, что и другая не-справочная информация в личном деле ученика.

5. Обязан ли кто-либо выбирать свою расовую или этническую принадлежность?

Никто не обязан отвечать на эти вопросы, но если вы предоставите эту информацию сами, то это означает, что округу не придётся отмечать эту графу за вас. Согласно федеральным принципам, мы обязаны предоставить ответ в этой графе от вашего имени, если вы решите не предоставлять такой информации о вашем ребёнке (детях).

Федеральное правительство требует, чтобы школьные округа проводили «идентификацию наблюдателя» всех, кто решил не определять свои данные сам. Мы твёрдо верим в то, что самоидентификация – наиболее хороший вариант и мы готовы предоставить как можно больше информации и поддержки семьям и отдельным лицам, чтобы они сами пометили нужную информацию.

6. Я латиноамериканец(-ка)/испаноязычный. Почему я обязан(-а) отвечать на большее количество вопросов?

Одно из значительных изменений – это признание того, что латиноамериканское /испаноязычное население может быть многорасовым. Федеральное правительство хотело бы предоставить возможность латиноамериканскому/испаноязычному населению лучше представить себя согласно своей культуре и наследию. Поэтому да, вас попросят выбрать

одну расу или более, даже если вы указали, что являетесь испаноязычным/латиноамериканцем. Ради правильных отчётов все лица, ответившие «да» на вопрос о латиноамериканцах, будут помечены как Латиноамериканцы, независимо от расовой категории или категорий, которые они пометили.

7. Что такое «Идентификация наблюдателя»?

Если у родителей, ученика или опекунов есть вопросы, тревоги или любые другие замечания по поводу новых принципов после получения всей печатной информации, то в каждой школе будет администратор, прошедший тренинг, чтобы помочь вам с процессом самоидентификации.

Если самоидентификация всё-таки не произойдёт по желанию, то администратор будет использовать любые имеющиеся методы для определения расовой и этнической принадлежности и завершит запись в личном деле. Это называется «Идентификация наблюдателя» и к ней прибегают только в крайнем случае, чтобы округа выполняли федеральные положения и подавали полный отчёт. Согласно федеральному закону, «Идентификация наблюдателя» потребуется тогда, когда отсутствует самоидентификация.

8. Как мне быть уверенным, что ни я, ни мой ребёнок не испытаем дискриминации?

Этого не должно произойти ни при каких обстоятельствах. Вся задача сбора данных – обеспечить учащимся наиболее равное распределение ресурсов и услуги наивысшего качества. Существуют законы штата и местные законы, чтобы убедиться в том, что данные о расовой и этнической принадлежности не будут никуда сообщаться таким образом, чтобы можно было определить индивидуальных людей.

Штат и школьные округа следуют правилам и принципам FERPA (Федеральное положение о школьном личном деле и частных делах учащихся) для сохранения конфиденциальности информации об учащемся. Что касается информации о сотрудниках, ни одно из правил о равных правах на трудоустройство не изменилось. Ваши данные о расовой и этнической принадлежности не будут использованы для определения вашего статуса или условий труда. Все законы и правила об охране личной информации продолжают действовать для всех учащихся и сотрудников округа.

9. Я вижу, что категория «многорасовый» - НЕ для самоидентификации и в то же время, она является категорией для отчёта во всех разрозненных данных об учащихся. Что это означает?

У индивидуумов нет возможности идентифицировать себя как многорасовые; вместо этого их будут считать многорасовыми, если они пометят более одной расы. Школьные округа помечают ВСЕХ учащихся и сотрудников, которые отметили более одной расы ТОЛЬКО как многорасовые, и все разрозненные данные по расовой и этнической принадлежности сообщаются в многорасовой категории.

10. Если мы являемся многорасовой семьёй или я многорасовый индивид, у нас/у меня есть основная культурная идентификация, которая относится к одной категории, то как нам следует ответить на этот вопрос?

Собственный выбор категории расовой и этнической принадлежности – это индивидуальный выбор. Указание основной культурной/расовой принадлежности может помочь нам как школьному округу поддерживать постоянные данные, выравнивать учебные показатели и получать соответствующий уровень финансовой поддержки для конкретных программ.

Если у вас есть дальнейшие вопросы, просьба обратиться в офис вашей школы; вас направят к соответствующему администратору и он/а вам поможет.